

# S O S

スペイン語

## Asesoramientos Jurídicos para los Extranjeros *Gratuito • Reserva absoluta • Servicio de intérpretes*

- ★22 de Agosto de 2021 (domingo) Lugar: Bikini Kiryu Bunka Kaikan 4F(Kiryu-shi Orihime-cho 2-5)
- ★12 de Septiembre de 2021 (domingo) Lugar: Oizumi-machi Kōminkan Minami Bekkan 2F(Oizumi-machi Yoshida 2011-1)
- ★ Horario de Atención : 10:00 hs.-15:00 hs. (Aceptamos las reservas anticipadas).
- ★ Asesores : Abogado • Gyoseishoshi (Gestor) • Shakaihoken Roumushi (Asesor de Seguro Social y Laboral), Funcionario de Nenkin
- ★ Información y reserva : Centro de Consulta General para los Extranjeros de Gunma, One-Stop Center  
Teléfono: 027-289-8275 Celular: 090-1215-6113 (solamente el día de la consulta)

中国語

为外国人开设的法律咨询 (免费、严守秘密、配有口译)

- ★2021年8月22日(星期日)地点: 美喜仁桐生文化会馆 4F(桐生市織姫町2-5)
- ★2021年9月12日(星期日)地点: 大泉町公民館 南別館 2F(邑楽郡大泉町吉田2011-1)  
上午10点 - 下午3点 (预约者优先・当日受理可)
- ★咨询员: 律师、行政书士、社会保险劳務士、年金事務所職員
- ★预约・问询: 群馬外国人総合咨询中心 ★电话 027-289-8275 (当日咨询电话 090-1215-6113)

英語

## LEGAL CONSULTATION FOR FOREIGNERS Free - Confidential - Interpreting Service

- \* August 22, 2021 (Sunday) Bikini Kiryu Bunka Kaikan 4F(2-5 Orihime-cho, Kiryu)
- \* September 12, 2021 (Sunday) Oizumi-machi Kominkan, Minami Bekkan 2F (2011-1 Yoshida, Oizumi-machi )  
10:00-15:00 (Doors close at 14:30)
- \*Advisors: Attorney, Gyoseishoshi (immigration), Shakai Hoken Romushi (labor) and Japan Pension Service staff
- \*Contact 027-289-8275 (Walk-ins are accepted, but those with reservations will be given priority.)
- One-Stop Consultation Center for Foreign Residents of Gunma 090-1215-6113 (Available for the day only)

ポルトガル語

## ASSESSORAMENTO JURÍDICO PARA OS ESTRANGEIROS GRATUITO • SIGILOSO • COM INTÉRPRETES

- ★22 de Agosto de 2021(domingo) Local: Bikini Kiryu Bunka Kaikan 4º andar (Kiryu-shi Orihime-cho 2-5)
- ★12 de Setembro de 2021(domingo) Local: Oizumi-machi Kōminkan Minami Bekkan 2º andar (Oizumi-machi Yoshida 2011-1)
- ★Horário: das 10h às 15h (Aceitamos reservas antecipadas)
- ★Consultores: Advogados, Despachante, consultor do seguro social e trabalhista
- ★Informações e Reservas: Centro de Consulta Geral Para os Estrangeiros de Gunma  
027-289-8275 celular 090-1215-6113 (válido somente para este dia)

ベトナム語

Tư vấn luật dành cho người nước ngoài

Miễn phí – Bảo mật – Có thông dịch

- Ngày 22/ 8/ 2021 (từ 10:00 đến 15:00) Tầng 4 Bikini Kiryu Bunka Kaikan (Kiryu-shi Shimin Bunka Kaikan) (Kiryu-shi, Orihime-cho 2-5)
- Ngày 12/ 9/ 2021 (từ 10:00 đến 15:00) Oizumi-machi Kominkan Tầng 2 Minamibekkan (Oizumi-machi, Yoshida 2011-1)
- **Tư vấn viên:** Luật sư, Thủ tục hành chính pháp lý viên, Nhân viên văn phòng Nenkin, Nhân viên luật bảo hiểm lao động xã hội (Ưu tiên với lịch hẹn trước・Ngày tư vấn vẫn tiếp nhận đăng ký)
- **Thông dịch các thứ tiếng:** tiếng Anh, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Trung, tiếng Việt, tiếng Tagalog  
Phụ trách bởi: Hiệp hội du lịch tỉnh Gunma
- **Đặt lịch trước, hỏi đáp tại:** Trung tâm tư vấn tổng hợp OneStop cho người nước ngoài tại tỉnh Gunma.  
Liên hệ: 027-289-8275 (chỉ ngày tư vấn: 090-1215-6113)

タガログ語

## Pagbibigay payo ukol sa mga batas para sa mga dayuhan Libre, sikreto, may interpreter

- ★August 22, 2021 (Linggo) Bikini Kiryu Bunka Kaikan 4F (Kiryu-shi Orihime-cho 2-5)
- ★Setyembre 12, 2021 (Linggo) Oizumi-machi Kominkan, Minami Bekkan 2F (2011-1 Yoshida, Oizumi-machi)
- ★Oras: 10:00am-3:00pm \*Mas makakaigi ang mag pa riserba
- ★Mga tagapangasiwa: Abogado, Kawanihan opisyal na may karapatan sa mga dokumento, Kawanihan may karapatan sa Seguro Sosyal at taga payo ukol sa trabaho, Kawani ng Japan Pension Service
- ★Para sa mag papa reserba tumawag sa: Gunma Gaikokujin Sogo Sodan One-stop Center) Telepono: 027-289-8275  
090-1215-6113 (Sa araw lang)

## 外国人のための法律相談

無料・秘密厳守・通訳あり

2021年8月22日(日) 美喜仁桐生文化会馆 4F(桐生市市民文化会馆)(桐生市織姫町2-5)

2021年9月12日(日) 大泉町公民館 南別館 2F(大泉町吉田2011-1)

- ◆時間 午前10時～午後3時(予約優先・当日受付可) ◆相談員 弁護士・行政書士・社会保险労務士・年金事務所職員
- ◆通訳 英語・ポルトガル語・スペイン語・中国語・ベトナム語・タガログ語

主催 群馬県・(公財)群馬県観光物産国際協会

■予約・お問い合わせ ぐんま外国人総合相談ワンストップセンター TEL. 027-289-8275 (相談日のみ: 090-1215-6113)